

Besuchen Sie hier die [Webversion](#).



Neues von Sprech-Fabrik- Ansagetextproduktionen



Guten Tag

liebe Geschäfts
partnerinnen &
-partner,

nach einiger Zeit der
Funkstille melden wir
uns nun gleich mit
2facher Info zu
unserem zentralen
Thema
„Sicherheitsdurchsagen“.

Es geht heute allein
um Text-Inhalte
und Text-
Formulierungen für
kritische
Durchsagen.

Erstens: zunächst
einmal um die Texte
Ihrer Manuskripte
für
Sicherheitsansagen
in deutscher
Sprache,
zweitens: dann um
Sicherheitsansagen

例如，在中國

(zum Beispiel in chinesischer
Sprache),

Unsere Qualitäts-Offensive für Sicherheitsdurchsagen

Der springende Punkt bei jeder Alarmdurchsage
ist deren sofortige Wirksamkeit: Personen sollen
Sprachanweisungen über EANWS- und
SAA-Anlagen sofort verstehen und dann
schnellstmöglich reagieren.

Sprecherisch und akustisch leisten unsere
Ansagetextproduktionen hierfür seit jeher das
Bestmögliche - aber es verbleibt oft eine
Schwachstelle. Daran möchten wir mit einer
neuen Offensive etwas ändern.

Sicherheitsansagen-Optimierung

Schwachstelle: das Manuskript!

An erster Stelle bei der Herstellung einer

Sie
sprechen
kein
Chinesisch?
Kein
Arabisch?
Nicht
einmal
Türkisch?

Wir auch
nicht.

Aber dennoch:

Informations- und
Sicherheitsdurchsagen
müssen in
Deutschland oft in
vielen verschiedenen
Sprachen
bereitgestellt werden.
Fremdsprachliche
Durchsagen sollten
selbstverständlich
genauso richtig und
genauso
verständlich und
genauso wirksam
sein wie die
Ansagetexte, die wir
in maximaler Qualität
auf Deutsch
produzieren.

Dafür ist ein hoher

oder
 على سبيل المثال، في العربية
 (zum Beispiel in arabischer
 Sprache),
 oder ഉദാഹരണത്തിന്,
 മലയാള ഭാഷയിൽ
 (zum Beispiel ?? *),
**or just in english
 language, of
 course.**

In einem global
 operierenden Land
 wie unserem
 informieren Sie mit
 Ihrer
 Sprachalarmanlage
 natürlich auch Ihre
 nicht deutsch
 sprechenden Gäste
 mit Durchsagen und
 bringen Sie in
 Sicherheit, wenn es
 darauf ankommt!
 Ich wünsche Ihnen
 eine interessante
 Lektüre!

Mit herzlichen Grüßen
 aus dem Norden

Oliver Reimann

*) kein hochkarätiges
 Gewinnspiel, aber Sie dürfen
 gern rätseln ... wenn Sie
 unter den ersten 3
 Newsletter-Lesern sind mit
 korrekter Rückmeldung zu
 dieser Sprache, dürfen Sie
 mit einer kleinen
 Aufmerksamkeit von uns
 rechnen!

Sprachansagen-„Konserve“ steht immer das Text-
 Manuskript. Dessen Qualität entscheidet über das
 Potential der fertigen Ansage.

Wichtig für Sie zu wissen: **es gibt keinen normierten
 „Standardtext“**, jedes Projekt erfordert die
 Betrachtung seiner besonderen Details: lebensrettende
 Anweisungen müssen präzise in einer sehr knappen
 aber unmissverständlichen Form ausgedrückt sein -
 passend zu Gebäude und Gelände.

**Sprachlich klar, sachlich korrekt, keinen wichtigen
 Punkt auslassend, konform mit dem Brandschutz-
 oder Sicherheitskonzept.**

Das treffende Formulieren einer Sprachanweisung ist
 durchaus anspruchsvoll - und so kommt es leider
 immer wieder dazu, dass uns Manuskripte von nicht
 zufriedenstellender Qualität zur Produktion vorgelegt
 werden. Deshalb möchten wir Ihnen jetzt neue,
 erweiterte Leistungen anbieten zur Optimierung des
 Herstellungsprozesses Ihrer Sicherheitsansagen.

Beratungsmöglichkeiten!

Unser neues Zusatzangebot für Ihre optimierten Sicherheitsdurchsage- Texte

Wir unterstützen Sie bei der Verbesserung der
 Textvorlagen Ihrer Sicherheitsdurchsagen:

- mit detaillierter Beratung zu Inhalten und
 Formulierungen,
- **mit Hilfe unserer neu entwickelten
 Sicherheitsdurchsagen-Checklisten.**

Seit vielen Jahren setzen wir Sicherheitsanweisungen
 in **verständliche deutsche Sprache** um und haben
 Erfahrung mit vielen **Evakuierungsszenarien**.
 Deshalb können wir Sie bei der Planung und
 Formulierung der Ansagen kompetent unterstützen.
 Sie müssen keine Ansagetext-Manuskripte mehr selbst
 formulieren, sondern lassen sich beraten und von uns
 die passenden Texte liefern.

Fakt ist: Sie oder Ihr Auftraggeber sind der Spezialist
 für Ihr Projekt, Sie besitzen alle spezifischen
 Informationen, die wir in einem Beratungsprozess
 strukturiert von Ihnen abfragen können. Am Ende
 erstellen wir dann die **bestmöglichen Texte** für Sie.
 Auf Wunsch unterstützen wir Sie auch hinsichtlich der
**Freigaben bei den verantwortlichen Stellen wie
 Feuerwehr, Gutachter oder der Bauaufsicht.**

**Optimieren Sie die Sicherheitsfunktionen Ihrer
 EANWS- und SAA-Anlagen!**

Aufwand nötig:
 Fremdsprachliche
 Ansagen werden bei
 uns genau wie alle
 deutschen
 Ansagetexte
 ausschließlich von
 professionellen,
 auch
 muttersprachlichen
 Sprecher/innen der
 jeweiligen Sprache
 gesprochen.
 Und weil wir viele
 Sprachen nicht selbst
 beherrschen, ist ein
 ganzer Stab
 notwendig, um
 dennoch alle
 Qualitätsansprüche
 umzusetzen:

Alle Übersetzungen
 werden von
 professionellen
 Übersetzern erstellt,
 und die Sprachregie
 wird bei Bedarf von
 einem zusätzlichen
 Fremdsprachen-
 Regisseur im Studio
 geleistet, Seite an
 Seite mit einem
 Sprachsupervisor aus
 unserem Haus. Oft ist
 die
 Fremdsprachenregie
 auch beim Schnitt und
 dem Mastering der
 Ansagen beteiligt.

Sowohl auf
 deutschen
 Flughäfen als auch
 in vielen Bahnhöfen
 und großen
 Industriebetrieben
 verlässt man sich
 auf unsere
 fremdsprachlichen
 Durchsagen.
 Referenzen für
 unterschiedliche
 Fremdsprachen finden
 Sie auf unserer
 Webseite.
 Auch wenn Ihre
 Fremdsprachenwahl
 einmal sehr
 ungewöhnlich sein
 sollte - wir werden Ihr
 Projekt ehrgeizig
 produzieren (... und
 lassen uns von Ihnen

Lassen Sie sich kompetent unterstützen:

**Bitte fragen Sie unser
Komplett-Angebot zur
Manuskriptberatung für
Sicherheitsansagen ab!**

vielleicht ein paar
Tage mehr als sonst
einräumen für die
Umsetzung)!

Sie werden sich also
immer auf eine
maximale Qualität
einer jeden Ansage
verlassen dürfen
auch wenn Sie selbst
kein Wort davon
verstehen. Ihr
(chinesischer)
Besucher wird !

Gern leisten wir das
gesamte
Fremdsprachen-
Paket für Sie, von
der
Manuskriptübersetzung
bis hin zu dem
fertigen Audiodateien.

Egal also, ob beim
deutschsprachigen
Manuskript oder bei
der
fremdsprachlichen
Umsetzung:
Wir unterstützen Sie
gern bei der
Ausformulierung aller
sicherheitskritischen
Inhalte.

*Impressum:
Sprech-Fabrik
Oliver Reimann
Estebriigger Straße 147
21635 Estebriigge bei Jork
Telefon +49 (4162) 250 92 57*

Newsletter abbestellen